

on

Deinde eligit sibi Nubilem virginem aut
viduam, quam adamat darnach sieht
er Ihu aus ein schambare Jungfrau oder
eue wittib, die er liebet, putler si on po-
ysche, ali obere ino dephelro, matera je
so mohtvú ali euo vdovo, matéro on lubi;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

53

11

on

quae fit de pane Lucrando: ut sustentare possit
Familiarum welche diene das Tagliche Brod Zuge-
winnen damit er unterhalten könne ein hauswesen
katëru flushi ta vfakdājni kruh sadobivati, de
on samore vun dërshati to drushino

1911

Hodie Compingit Libros Compactor, dum chartas
aqua glutinosa maceratas terget; heut Zu Tag bin-
det die Bücher der Buchbinder, in dem er die Bö-
gen wan sie mit leimwasser geplaniert Trocknet;
ob sadájnim zhafsu veshe te Bukve Ta Bukvavésiz,
kir on te loke, kadár so s'lymnasto vodó omeh
zháni fufhy;

on

Er kann sich gut nicht verwalten. on memore
suis inveniēte nāprij stati: sibi se
fidere non potest.

HIPOLIT: Dict. II, 220

on

Er kan mit den leuten umgehen. on rna inu
vej s' ludmij' rorapix hoditi, sandlati.
scit foro uti.

HIPOLIT: Dict. II, 224

7

on

Ex gehet darauf um. on gre na leſú. eam
affectat viam, id agit.

HIPOLIT: Dict. II, 224

on

Er haltet für ein Scherz. on sa phalo d'er-
shy. j'ocum lundemque existimet.

HIPOLIT: Dict. II, 162

on

Er laßt nicht mit sich scherzen. on neupstij
is sabo se shaliti on nevtarzij to
shalo. Inpatiens est joci: est homo dis-
finitis, -amato joco necum aqi vult.

HIPOLIT: Dict. II, 162

on

Er ficht etwas im Schilt. on imá nejkej
pred jábo, on je v'énim skrívnim
naprčivsetju napopáden. vultus eius
aliquid praefert: vultu et oculis
animi motum praefert.

HIPOLIT: Dict. II, 164

on

Er hat vor Schmerzen nicht weinen können. on
od velike oholofti, ali bolekinne nej
mogel folsé spruftiti: Interclufit dolor
lacrymas.

HIPOLIT: Dict. II, 167

on

tum praescribit medicamentum in scheda,
illud paratur a pharmacopoco in pharma-
copoio alsdann Verschreibt er Vor die Arznei
auf ein Sedlein, dieselbe wird Zubereitet von
Apotheker in der Apothecken tabulat on t = arnat
sapishe naprej tu arzenyo na en lyster, na-
tura se perpravla od arzenarje v. Apoteki.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 58

ii

on

Interdum etiam tripudiat Larnatus. Zuweilen
auch starrt er Verwundert. v' xhaffi tudi on
[= Raubler] plefke v' fhemc oblij'ken, ali
shemast.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus,

59

7

on

Deambulando manibus aut lafiendo seu sal-
tando per Circulum, gehend auf den händen
oder springend durch den Reiff, on = Handla
hodi per rotam veli stantibus stantibus obrotat,

HIPOLIT. Dict.:
Orbis pictus, 59

on

ut historia De Filio prodigo, et patre ipsius a quo
agnita Culpa benigne recipitur Domum redux. als
die Geschichte Vom Vngerathenen Sohn, Und Von sei-
nem Vatter, Von dem, nach bekanter Schuld er lieb-
reich wieder aufgenommen wird kakòr ta pèrgòdba od
sgubléniga fyne, inu od njeçòviga ozhéta od katé-
riga, po sponánì pregréjhi, je on Lubesnívu su-
pet bil gori vset kadàr se je on supet na dum bil
vèrnìl.

on

Stipratorum cum satellitio Exteriorum Legatis
praebet aures solemniter. die Trabanten mit
der Leibwacht denen fremden Abgesandten an-
theilt er die Audienz öffentlich. Si Trabanti
is sholnersrhino tim ptujnim isproflanim
selom on t = ta wrajy dosdely ta goshlich
vzhivnu.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 62

on

Aliorū ablegat vicarios suos Administratores,
praefectos quaeſtores, et Legatos: quibus ſub
inde mittit nova mandata per Veridarios. Am-
derſwolin ſchickt er ſein Stellwarter Stadthalter,
Ampfleute Rentmeiſter, Und Geſandten: denen er die
weilen nachſendend neue Befehle durch Botboten, Poſti-
lionen. Drugam on v. Krajz, poſhila ſvoje namejſtrike
oblaſtuyke, ſlegarje, Rentmaſtre inu iſpoſlannie, Am-
ſhatore Nat'rim v' xhaſi poſhle nova povelle po
poſhtarjib inu poſtili-
onih.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

62

18

on

injurias vindicare cupit utq; furibundus
wifus das unrecht suchet er zu Rächen
wie ~~er~~ wütender Beer te Krivine gornhe
on meszkováti kaktar cu dirji me-
dvid.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus, 57

on

Ab eo tempore Trigefimo aetatis suae Anno verbis
et operibus prae se ferentibus Divinitatem De-
claravit quis esset Von dieser Zeit an, da er 30
Jahr alt war, hat er mit Worten Und Wercken die da
liessen spühren eine Gottheit, erwiesen wer er wä-
re od taiftiga zharša sem ker je tridefset lejt star
bil, je on s'beffs'ejdo inu djániam katéra so puftila
mèrkati boshjo naturo je iskásal gdu bi on bil,

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus,

68

on

Ab his (:cum prius Instituisset Coenam Mysticam
Corporis et sanguinis sui in sigillum novi foede-
ris et sui Recordationem:) Captus tandem Von diesen
(:als er eingesetzt hatte das Heilige Nachtmahl
seines leibs, Vnd bluts Zu einem Siegel des neuen
Bunds Vnd Zu seiner Gedächtnus:) ward er endlich
gefangen od letějh [=júdov] (:kadàr je on notě-
řsa inu kriy k'enimu snáminiu nove savése inu k'
svojmu spomynu:) je k'sájdnu bil v'jet ali vlovlen

on

Kan. er kan. on samóre, móre. potest.
er kan alles. on ona rfe. nihil ignorat.
Es kan reyr. móre bití, se móre rogodíti.
fieri potest. Es kan nihil reyr. remóre bití.
fieri nequit, ratio non potitur.

HIPOLIT: Dict. II, 100

on

quod normulis haustum Diducit in plagulas welchen
in die formen geschöpft er ausbreitet in Bögen,
katériga [=mózhnik] v'enu shtirivoglátu sitze sa-
jétiga on [=popierar] reshíri v'te loke ali pogne

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 40

on

Bibliopola vendit Libros in Bibliopolio; quorum Catalogum Conscribit. der Buchhandler Verkaufet die Bücher in dem Buchladen; derer Register er hat beschrieben. Bukvéni krámar Bukvár predája te bukve v' ti shtazúni; katérih Regíster je on popísal.

on

Tandem pronunciat sententiam irrevocabilem
Zuletzt wird er Aussprechen den unwieder-
rufflichen sentence R' séjdnim bo or non
irréval, ta přifledno obřájo:

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 70

on

Abgeben,
or Thut ein schiffmann, schuester, schergen.
abgeben. on xholnári, brodiári, flushtári,
lexihuje. agit nautam, sutorem, lictorem.

HIPOLIT: Dict. II, 2

on

dum lectitab Libros, quos penes se super plu-
tium exponit in dem ex licet die Zucker, welche
er neben sich auf dem Teller aufklaget,
u' tem mir on prebira te ludix, Prater
on = student; folig sebe ma quid mysine
odpente ima.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 42

12

on

Quidem sedent ad mensam et scribunt: Ipse
Corrigit mendas. Etliche siren am Tisch,
Und schreiben: Er verbessert die Fehler.
Ne-katéri sedé pír mysí inu pífhejo; on
[= vurdhnyr] pad qobólpha te galerye.

HIPOLIT, Dict.: 42
Orbis pictus,

on

Examen illud, Cum avolaturum est, revocatur tin-
nite vafis aenei, derselbige Schwarm wan er weg-
fliegen oder durchgehen will, wird Zuruckgebracht
mit dem klang eines Beckens, taifti roy kadàr on
hozhe prozh sletéjti, ali pobéjgniti bo nasáj po-
klízan is shvénkajnom ene medénize, ali ponve,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

on

tunc effundit aquam et facit massam, deponitque eam strata lignea et denuo gisset ex ea das wasser und macht einen Teig, und knetet ihn mit dem Knetscheit; takráb on I = ped. perlije ta nrop ali vado, inn omijfoi cu testu, ter buistu quete ali gremlá s' eno leseno lopáto,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 20

14

on

sed prius eruit rutabulo ignem et Carbones, quos
infra Congerit: doch Zuuor scharret er heraus mit der
ofenkrucke das feur Vnd die kohle, die er unten
Zusamen wirfft: vondèr poprèj on [=pek] vunkaj
grabi s'krévlo ta ogyn, inu shèrjávizo, katéro
on sdolaj na kup vèrshe:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

on

Er ist ein Narr in sein sack. on je norez v'
svoj šakel v' vojo nošnic. intus
sibi canit.

HIPOLIT: Dict. II, 121

on

Porro ordinavit manducationem Agni paschalis
et sacrificia in altari offerenda, per sacerdotem,
et suffitum; ferner hat er Verordnet das Essen des
Osterlambes, Und die Opfer auf dem Altar zuopfern
Durch die Priester, Und das Rauchwerk; Dajle je
on ^{to} savkásal jéisti tu velikánónhnu jégnie
inu te offre na altárye offruváti okusite
Farye, inu ta Radyla,

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 64

on

et ipse Avocatus a gentilibus cum posteris, sa-
cramento Circumcisionis notatus, singularem popu-
lum et Ecclesiam Dei Constituit. Unde ex abgsonderet
Von heyden samt seinen Nachkömmlingen mit dem
Sacrament der Beschneidung gezeichnet, hat ein sonder-
bares Volk und Kirche Gottes Gestiftet. inu on r. Ab-
pshaw, odlohen od aydor; is prajmi sarodnicki s'
tem sacramentom tiga obresovanja raznimenovan,
je enu sijebnu ludstvu inu Cerku Boshjo gori
poflavil.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

67

15

on

Patris voce (:qua testabatur hunc esse Filium su-
um:) et spiritu Sancto in specie Columbae Colitus
delabente: in dem die Stimme des Vatters (:womit
er bezeugte das dieser sein Sohn seye:) Vnd der
H. Geist in Gestalt einer Tauben Von himmel herab
kame. kir ta shtima tige ozheta (:s'katéro je on
sprizhoval de letá je njegov syn:) inu sveti duh
v'podóbi éniga Golóbza je od nebérs doli prishal.

on

sed tertia die, cum revixisset, Divina virtute
sua, Resurrexit e sepulchro, aber am dritten tag,
als er wieder lebendig worden, durch seine Gött-
liche krafft, ist er wieder auferstanden aus dem
Grab, ali na tretji dan, kir je supet oshivil
skusi svojo boshjo muzh, je on supet gori vftal
s'tiga groba,

on

et eo rediens, vnde venerat Vnd dahin widerkeh-
rend woher er komen ware inu tjakaj se je supet
vèrnìl, od kod je on bil prìfhàl

1011

tandem quasi Disparuit in Conspectu Apostolorum
suorum quibus decima die post suum ascensum Spi-
ritum S. de Coelo misit Leztlich ist gleichsam
Verschwunden im angesicht seiner Jünger^{en}, weli-
chen er am Zehenden Tag nach seiner Auffahrt den
H. Geist Von himel herab gesandt, k'sájdnimu je
rekózh sginil pred ozhmy svojih jogrov, katérim je
on na d'efseti dan po svojmu v'Nebúhojéníu své-
tíga duhá od nebés doli pošlal.

on

er mag dises thun. on samóre, ali'je
samóroher letú stwiti: potest et valet
hoc facere.

HIPOLIT: Dict. II, 726

on

Mucke, ein Vnzifer. komár. Culex.
Er hat mucken im kopf. on imà mühe v'glavi.
habet furentes ac volaticos impetus.

on

Er sitzt neben dir. on fedy raven
tbe. propre te fedet.

HIPOLIT: Dict. II, 132

on

Er ist mit einer langen Nase darvon gungen.
on je s' dölgin nussom prok shäl. neso
Suspenfus adunio est.

HIPOLIT: Dict. II, 121

on

Er ligt mir in oren. on mi v' ushē'sak
lesh'y inu bren'ky. eius sermonibus aures
meae circumsonant: Incalcat re auribus
meis.

HIPOLIT: Dict. II, 137

on

Ordinari: Et habet sua ordinari in erden
Ind Trincker. on dershy svojo ordináro,
máso, inu méro v' jedji inu v' pytji.
diactam observat in esu et potu: adhibet
certam rationem moderatione victus.

HIPOLIT: Dict. II, 128

on

Er ist persönlich darbey gewesen. on je
v' qu'xho bil, iuu je vidit. Interfuit,
et praefens vidit.

HIPOLIT: Dict. II, 140

on

Feurroht. ardézh kóker ógîn, arjôu, gorézh.
flammens, rufus, rutilus. er ist feurroht
worden. on je ardézh koker ógîn ratal. to-
tis Erubuit genis.

HIPOLIT: Dict. II, 60

on

er ist zufrühe gestorben. on je presgündaj
vměrl. immatura morte raptus est.

HIPOLIT: Dict. II, 65

on

Blicken. er darff sich nicht blicken lassen. on se
nejměj pokáráti, ali pustiti viditi. in
conspicuum prodire non audeo. les dich nicht
blicken. nikár pred várki nepridi. Cave Con-
spiciaris.

HIPOLIT: Dict. II, 31

10

20

Blüten.kry tozhíti, kryváviti. fangvine manare,
mittere, emittere, stillare fangvinem. er blü-
tet sich Zu todt. on se bo do smèrti v'kry-
vávil, v'kryvamózhil. fufco per venas fangvine
extingvitur.

HIPOLIT: Dict. II, 31

on

Dauren, mitleyden haben. se vsmíli, vsmi-
lováti, poterplénie iméjti, shol bíti. mi-
fereri, miserari: Condolere. er dauret mich.
méni se on vsmíli. miseret me illius.

HIPOLIT: Dict. II, 40

on

erschwingen. sich übertragen. er kann sich nicht
erschwingen. on si nemore naprej pomagati,
ali obreviti, se nemore na grishku po-
vsdigniti. non potest se in altum tollere,
juvare.

HIPOLIT: Dict. II, 55

8

on

Er hat sich Vorgängen. on je sehtel. Deceptis
a via errabundus.

HIPOLIT: Dict. II, 208

on

Sutor,

quasi claudus sutor domi sedet totos dies.
ex sicut immer dabim. on sedij vserufi
domia.

HIPOLIT: Dict. I, 652

on

Er ist so weit kommen. on je tarü delexh
prijhal. eo progressus est, processit.

HIPOLIT: Dict. II, 256

on

Tacitus,

assentitur tacitus. er stimmt stillschwei-
gend über ein. on molxhionx jervóli.

HIPOLIT: Dict. I , 6 55

on

Memoria sub occipite singula recondit, et depro-
mit: quaedam deperdit; et hoc est oblivio. die
Gedächtnus unter dem hinterhaubt, Verwahret alle
Sachen, Vnd gibt sie wider heruor etliches Verlie-
ret sie; Vnd das ist die Vergessenheit. Ta Spomyn
pod satilnikom, ohráni vse rizhy, inu supet te-
fšte napréj daja, nukutére on sguby, ali posábi,
inu letú je ta posablivoft

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

on

vernatur ambulacris et pergulis. Er wird
gerichtet mit Querriegeln und Sommerlauben.
on [= vent] je skivan is fjrehajálmum
frotmi inn is líftrum. Myrami.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

18

*

on

tum feminat semen, et inoocat ucca. Also
dann säet er den Samen, Und Eget Ihm ein
mit der Egen. tadrat seye on [= praxd]
tu seyme, inn pooléjike Tulttu is brauw.

on

Rigatur fontanis et harpagio. Er wird be-
feuchtet mit Brunen Und mit dem Sprengdrug.
on [= vèrt] bo polyvan is skórnami inn
is skrófilnirami.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

18

5

on

et tenens laeva stivam, dextra rillum quo amovet
glebas, Vnd haltend mit der lincken die Pflugsterz,
mit der Rechten den Pflugschaber, womit er beyseits
Raumt die Erdschollen, inu dershezsh s'to Livizo
ta plushni rozháj, ali kleiszhe s'defnizo to plush-
no odko, ali stergázho s'katéro on [=orázh] na
stran odmakúje te Gruzhe,

HIPOLIT, Dict.:

Ono nictus,

on

Extruunt facella; de quorum turriculis, non a Campanis, sed a sacerdote ad sacra Convocantur. bauen kirchlein; Von deren Thürnlein sie nicht durch die Glocken, sondern durch die Priester Zum Gottesdienst beruffen werden. sydajo Cèrkvize; od katèrih túrnzhov, ony nikár skusi te sgonóve ampák skusi te Farje h'boshji flushbý se v'kup klizhejo.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

(in
inu) on

et primo ponit fundamentum, et struit muros: Vnd
Erstlich leget er den Grund, Vnd führt auf die
Mauren: inu pèrvizh on [=sydâr] poloshy ta fun-
dament ali grunt inu gori pjele te fydove:

(Hajer
Niu) on

afsuefaciens Columbam, ut ex aure suo Escam
peteret. in deme er gewöhnete eine Taube das sie
aus seinem ohr die Speise holete. kir je on éni-
ga golóba bil navádil de je taífti is fvojga vu-
fhéfsa fhpísho jemál

on

Fluo,

hoc ab illo fluxit. das ist von ihm her kommen. letù je od nîéga prishlù, dóshlu.

on

Man hoffet Vil Von Ihm. od nīga se imá ve-
líku vupanĕ.est in spe magna:optima de eo spes
Concipitur.

on

Gott gebe dir was du wünschest. bug ti daj, kar
od nîega shelîsh. Deus tibi omnia optata
offerat.

HIPOLIT: Dict. II, 80

on

Absentio,
suo consilio absensi. seinem Rath bin ich nicht bey-
gefallen. njega frítuvánju sem se ješt supèr
stavil.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

on

Es müste ein wunder seyn, wan er nicht daheim
wäre. bi moglu enu zhudu bítí, debi níęa domá
nebilú. mirum, ni domi est.

on

Volito,

per ora hominum volitat. es redet jedermann von
Ihm. sléjherni od níega govorẏ.

HIPOLIT: Dict. I , 724

on

Vorurtheilen, Vorurtheil fellen. prehitru
soditi, prehitro sodbo sturiti, pred zajtom
soditi, enimu na nlega pravizi shkoditi, k'
shkodi biti, praejudicare, praejudicia facere.

on

ipfos vero hac virtute impletos de se praedica-
turos in mundum misit; sic aber, mit dieser
Krafft erfüllet das sie von Ihm Geredigen solten
in die welt gesändet; nye i = jagre, pak s to
mekhjo napólniene sebi oni od nrega
imeli predigovao, po tem svejtu poslal;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

68

11

on

Namen eines dings. imée ene rizhy. Nomen,
titulus, appellatio, vocabulum. sein namm
ist Jacob. nîega imée je Jácop. habet nomen
jacobus.

ON

das hat Ihm einen stos geben. letú je niemu
pod rebra dalu. Hoc ei Exitio, vel fraudi fuit.

en

Es stehet bey Ihm. pèr niému stoy. penes illum est.

on

Es geht ihm ein stich ins herz. niému gre
en flichtig K' ferxu, nięga ferxé sabody.
foditur cor stimulo: aculeus pectus pungit.

HIPOLIT: Dict. II, 186

on

Reclino,

omne onus ^Din eum reclinat. der ganze
last der Regierung ligt auf Ihm. céjla tesháva
kraléviga governájna lefhý na niému.

on

Man hat Vil an Ihm Verloren. se je velíku na níému
sgubílu. magnum damnun in eo factum est.

HIPOLIT: Dict. II,

on

Fun.

tum cum ei placebat. dixerunt eis es Ihu q.
fide. taikibat, kadon je nitemu dopradlu.

HIPOLIT: Dict. I 1687

on

Eques Imponit Equo Ephippium, idque succingit Cingulo; der Reuter legt dem Pferd, den Sattel auf, welchen er Ihm angürtet mit dem Gurt; Jesdèz ali koynik postávi na koyna tu sedlu gori: ali ga o-sedlá, katéru on njemu prepáshe s'podprógo;

en

Eques Imponit Equo Ephippium, idque fuccingit Cingulo; der Reuter legt dem Pferd, den Sattel auf, welchen er Ihm angürtet mit dem Gurt; Jездѣзъ али коыникъ поштѣви на коына ту седлу гори: али га о-седлѣ, катѣру ен нјему препѣше с'подпрого;

on

aut si Mordax fit, Constringit fiscella. oder, so
es beissig ist, legt er ihm an den ^Maulkorb. ali,
aku je [koyñ] hud ali grisèzh postávi [hlapèz]
njemu korbo na gobèz.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

on

Interest.

ipšius interest. es ist deraan gelegen.
niéma je na teju leshérhe.

HIPOLIT: Dict. I, 316

on

Remacⁿipo, dem Verkauffer wider zukauffen geben.
timu predajávzi súpet na prúdaj dáti, v'lástne
rokè niemu súpet postávití.

HIPOLIT: Dict. I, 559

on

Remaneo,

vestigia antiquae probitatis in illo remanent.

man spüret bey Ihm die alte fromkeit noch. per

niému se ta stára brúmnost famerkúje.

on

das gehet ihm Zu herzen. letú niému k'sérzu gréde,
letú niéga v'sérzi pézhe. hoc ei Cordi est, ista
eum angunt.

HIPOLIT: Dict. II, 90

on

Es hanget Ihm an. niému je perrojénu.
illi Innatum atque Infitum est.

HIPOLIT; Dict. II,

86

on

Fero,

pecuniam alicui expensam ferre. Einem gelt
anschreiben, so man ihm gegeben hat. Ānīmu
denārje perpīfsati, katéri so nyému bilý v'
róke dáni.

on

ich weis, wie es Ihm Vm das herz ist. jest
dobru vejm, kokú je niému okúli sérza. Novi
eius animum.

HIPOLIT: Dict. II, 91

BN

Es ist Ihm nicht Zuhoch. letú niému nej pre-
vifsóku, preteshkú. ei hoc arduum ac difficile
non est.

HIPOLIT: Dict. II, 94

on

Es ist Ihm Zuhoeh. tu je niemu previfsóku.
ipfius Captum superat.

on

es komt Ihm Saur an. letú niému grenkú napréj
pride. Acerbe fert:multo sudore ac labore hoc faci
facit.

HIPOLIT: Dict. II,

on

Fio,

fient in illum Exempla. man wird ein Exempel
an ihm beweisen. na níemu se bóde en Exémpel
ali návuk iskáfal.

on

Attractus, zu ihm gezogen. Н'нјему влејати,
пот'гнути.

on

Wolgehen, es gehet ihm wol. níému dobru
grede, on je přetlu v. spoik nízkých, ne
mu po volí od rok grede. secundis rebus
utitur, res eius integrae, salvae, secundae sunt.

HIPOLIT: Dict. II, 265 ii

on

das sol ihm ein wizigung seyn. letú imá niemu
k'énimu dobru navúku biti. id ei fit documento:
ea res dabit ei Documentum.

on

der wein widersteht Ihn. nimm vinu
superfloy. vinum eius naturae repugnat.
indivisatur.

HIPOLIT: Dict. II, 261

on

Es sol ihm nicht ungeroden bleiben. níemú
gríðnu létú ne bó fhéidann, ali doli
fuss hému. - inultum - id nunquam se me
aufereb.

HIPOLIT: Dict. II, 232

on

Ab hoc Christo dicimur Christiani; inque eo solo
salvamus. Von diesem Christo heissen wir Christen:
Vnd in Ihm allein werden wir seelig. od tigá Chri-
stusa se my imenújemo Christiáni; inu v'njemu fá-
mimu bomo my isvelízhani.

on

Tenax,

tenacissimus est injuria. es kann die unge-
staltte Subbild nicht vergessen. ex memore
eius nemini esturijene survivere pofabiti.

HIPOLIT: Dict. I, 660

on

Es läuft ihm jedermann zu. er fliehet n'
ničemu tekče, ali se n' ničemu satejka.
omnium conuersus ad eum est, aut fit.

HIPOLIT: Dict. II, 249

on

Es ist ihm ein Erb Ingefallen. niēmu jō ēna
ērsakina pērpādla. Haereditēs ad eum
devoluta est.

HIPOLIT: Dict. II, 277

on

Er hat grosse Zeit heimzugehen. niemi niolu
xhassa preb'iva domu'ity. tempus maximum
est, ut eat Domum.

HIPOLIT: Dict. II, 272

na

Voluntas,
voluntas mea ad ipsum accedit. ich bin ihm wol
gewogen. jest sem k'niemu dóbru nágnên, nîemu
prijáfen.

on

eique impositum fuit Nomen in Circumcisione: Jesus: quod significat salvatorem. Und Ihme gegeben der Name in der beschneidung: Jesus: welches heisset einen heyland. inu njemu danu tu jimé v'ti obréjsi: Jesus: katéru pomèjni éniga isvelizharja.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 67

on

Nichts gegen Ihm Zu rechnen. nish pruti niemu,
nish niemu glyha. Nihil ad illum, aut respectu
illius.

HIPOLIT: Dict. II,

on

das herz klopft ihm. ferzé mu trepézhe, po-
skokúje. Cor palpitat, falit.

HIPOLIT: Dict. II,

105

on

Es Verschmäht Ihn. ničemu se fershuáže, se mu
ničarši, si éno fershuáže gori jémlé, se mu
pod nípsom rady, preiej nus obéjše. Nov
Rix púvman. in contumeliam accipit: vni
quo fert animo: Indigné fert.

HIPOLIT: Dict. II, 215

on

Es ist Ihm etwas Verschossen. Je nu je nejmej
sektějlu. Involavit illi aliquid.

HIPOLIT: Dict. II, 216

on

Infermit etiam dorsuali; ornat eum phaleris
frontali, antilena et postilena, et legit ihm
auch auf den Schaberack Tiert es mit dem Roskeng,
den Stirnriemen, Brustriemen und Schwanzriemen.

on [= jerdén] mu [= roynut] tudí roynoko ideto
xhes pregárne ga oxiprá s'to váldrapo, s'
narkéluitom, podvársuro inu podrépuxo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 25

on

Reditus,
gratiae reditus illi patet. die gnadenthür
stehet Ihm offen. te vráta te gnáde inu mí-
losti so mu odpérta.

on

Mars,

Mars non Concutit sua arma. was einer gewohnt
ist, das kombt Ihm nicht schwer an. katériga je
edèn navájen, taístu mu nepride tefhku napréj.

13

HIPOLIT, Dict.?

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

on

Es hat ihm misgelungen. mu je fallilu, se
mu je shiasilu, non illi ad votum successit.

HIPOLIT: Dict. II, 125

on

der lust ist Ihm Vergangen. ta lust mu je
préshil, ta shéla mu je odshlá. ardor amimi
refrixit, deferbuit.

HIPOLIT: Dict. II, 119

an

mu

Faſtidiens, ut faſtidientis ſtomachi eſſe.
einen Meißterloſen magen haben, dem nihts
ſchmeckt. en ſamapáſhen inu grávfhliv ſhe-
lódiz iméjti, katérimu nizh nedishý, vſe ſe
mu gnúfſi, inu grávſha.

on

Fluo,
fluunt ei arma de manibus. die waaffen fallen
ihm aus der hand. tu oróshje mu s'rok spáda.

on

Fluo,

fluunt ei omnia ad voluntatem. es gehet ihm
alles nach seinem willen. vse mu po svóji vóli
gréde. vse mu gréde od ròk.

na

die augen übergehen ihm.ozhý mu folsné perhájajo,
folsé fo ga prelíle.profiliunt lacrymae.

on

Abjuro,
abjurare Creditum mit dem Eijdt becheuren
das einem nichts sej geliehen worden. s' prifego
proterediti, de me nich nej pofojenu bila,
ali dolg s' prifego satajiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P. 1015~~), 2

en

Aspiro,
aspirat illi felicitas et Fortuna. das glück
will ihm woll. ta frezha mu dobru hozhe.

on

Aspicio,
aspicere aliquem et ad aliquem. einen gnädig-
lich ansehen vnd ihm helfen. éniga s'gnádlivim
ozhéřsom poglédati, inu mu pèrpomózhi, pomágati.

on

Zuhauen, einem mit streichen überfahren. éníga
is shíbami tépsti, oshvishgati, ofhvígati, oréj-
sati, dobru otépsti, de mu kry vun zirkítá. ver-
beribus, virgis in aliquem saevire: verberibus
aliquem caedere, multare.

ON

Torrens,

oratio quafi torrens fertur. es fliest ihm ge-
waltig Vom mund.ta befséjda mu sýlnu lipù is
ust tézhe.

HIPOLIT: Dict. I , 672

on

Er hat ihm das Wasser nicht bieten. on nu
nemore vodé podáti. Indignus, qui matel.
lam porrigat.

HIPOLIT: Dict. II, 250

on

Plebs stat in Cavea et plaudit si quid arridet.
der Pöbel stehet auf dem Platz Und Platscht mit
den Händen Zusammen wan ihnen etwas wolgefällt.
ta gmajn ludſtvú pak ſtoyi na plazu inu Luska
s'rokámi skupaj kadàr mu kaj dopáde.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

BN

das essen schmeckt Ihm. fhpísha mu dobru
dihý. Cibus illi sapit.

on

Phantasia sub vertice Dijudicat res istas cogitat,
somnia. die Einbildungskraft unter dem wirbel ent-
scheidet dieselben Sachen, dencket, Traumet. ta Do-
sdévik pod vèrtútku, reslózhi teíste rízhý mífli,
se mu fania.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

16

on

Entheben. vun vséti. Eximere. ich mus Ihm
entheben. jest mu mórem perpomózhi, poma-
gáti, ga mórem prenésti. debeo i sam juva-
re, illi praesto esse.

on

ich hab kein Ruh Vor ihm. jeft néjman myrú pred
nim. per eum quieto mihi efse non licet: afsidue
me inquietat.

on

Abhorreo.

omnes illum abhorrebant. alle haben ein
abscheuen an ihm gehabt. Wenn je ne
njenu gnusiliu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 2

on

Insto,

Instant mihi ab illo bona. ich habe guts von
ihm zugewarten. jest imàm od njega velíku dó-
briga dozhákati.

on

Pythagoras, ein philofophus, dessen Lehrjunger
fünf Jahre ſchweigend Zuhören müſten. ein philo-
fophus, katériga vuzhníki ſo pet lejt molzhézhi
mogli níega poſlúſhati.

HIPOLIT, Dict. 17
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

on

grüsse Ihm ~~meinetwegen~~. posdrávi nîega na móji
ftrani, ali sa ftran méne. verbis meis falutem
ei adfcribito, dicitó.

on

Adduco,

adduxi eum in coenam. ich hab ihn mit mir zum nacht-
essen geführt. -iest sem njega na' verkerij s'mano
perpellat.

on

Abcedo,
ira cito ab eo abscedit, ex zirconit niht lang.
sol. nīga hitru jesa mine, ou fe dolgu
nejesij, neferdij.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 4

on

Aestimō,

aestimare aliquem ex artificio. Eodem modo veteri Kunst
schazzen. Ōniga pro ajega Kunsti ſtimiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 20

on

Advolu,

advolavit illi fama tanti mali: das geschrey eines so
grossen Übels ist eilends für ihn kommen. Er fluch über
velixiga ste je hitze pred nijega pristial.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 28

on

Tanquam

novi eum tanquam te. ich kenne ihm so wol,
als dich selbst. jest niega tokù *dóbr*u pofnàm,
kakor tébe, ali glyhrávnú kóker tébe ístniga.

HIPOLIT: Dict. I

, 656

en

Tardari,
tardatur timore haec facere. die forcht halt
ihm Zuruck, das er dises nicht thut.
ta strah niega nafaj derfhÿ, de se letiga
nepodstópi sturíti.

on

Timor,
magnus est timori: es försktet nich jederman
Vor Jhu. en sléhermi se pred nim boj.

HIPOLIT: Dict. I, 669

on

Supplicat,

Supplicat illum furoris. et gerens ihm
siner Unsinnigkeit. niega grava svoje
tegote inu neviernosti.

HIPOLIT: Dict. I 1648

on

Actor accusat Reum et producit testes Contra illum. der klager klagt an den beklagten, Vnd führet "eugen wider Ihm. ta toshnyk toshi tiga obtósheniga inu naprój postávi te prizhe supèr niega

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

on

(: Includi in Circulo incantamenti eum advo-
cantes :) Cum eo Colludunt et a deo Deficiunt,
nem cum illo mercedem accipiunt. (: Vershossen in ein
nem Circel mit beschwörungen ihu herzubannend :) mit
Ihu Zuthun haben und von gott abfallen; dan mit ihme
werden sie den lohn empfangen. (: sapienti v. enim
Praxi is saroténiam nyega L= hudi'char R' febi
fránajo :) sh'nyu oprávit i'niajo inu od lunga
odpádejo; satoraj bodo tudi sh'nyu tu pla-
shilu prejeli.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

69

on

qui quovis ictu oculi *ex* Infidias struit At tene-
tandum vel vexandum. der da alle augenblick Ihme
nachstellet ihm Zuversuchen, oder Zuplagen. katé-
ri [=hudízh] vfako minuto njemu [=zhlovéku] bufs-
je stavi, ali njega sahája njega ali skušniávití,
ali mu nadléshiti.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

69

on

Tantum.

tantum non interfecit cum. er hat ihm
hier Ungebrach. on je niega skora
okuli pernejsil.

HIPOLIT: Dict. I, 657

on

Verspotten. fe pruti énimu spakováti, éniga sa-
shpotováti, saframováti, sanizhováti, fige inu
norze énimu kásati, ga s'figami pítati, sa nor-
za dèrsháti. subfannare, ludibrio habere.

HIPOLIT: Dict. II₂₁₇

on

postea elevat tignum et ponit super canteris;
darnach hebt er das Zimmerholz und leget es
auf die Zöcke pötler porsdigne or = ta
ximpierman; ta tram veli flyr'aver inu ga
justavi na Rosle,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

24

9

on

Item admoveb Calcaria, Incitatque virgula
et Coercet profluvia. alsdann gibb er
Ihm die Sporn Treibb es an mit der Sperruthen
Und kreuzet es mit der kreuz. Fahrat ga
[- Royna 7 fuobóde s' efrógami inu ga
foshéne s' to bréjsovero, fhibo inu ga
berdá s' nársdo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

35

49

on

tum detergit panno, depectit strigili, mundat
setaceo, pectinat pectine jubam equinam den
nischit er es mit dem Fuch, strigelts mit dem Strigel,
Saubert es mit der Harbürste Strelet mit dem
Kamm die Rosmanne, tadrát strigil ga [= thoyne]
s: eno xunio strigilá is strigelnom ofnashi
s: to kartárho inn porhifhe s: enim chepálnida
njegovo grivo,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 32

12

en

Cumae, eine Stadt in Campanien, deren Einwohner wegen Ihrer Einfaltigkeit berühmt waren. enu mestu v'Campánji, katériga meszháni sa volo nyh preprószhine so bily immenítni. Cumaní fero sapiunt. ein simpel bleibt ein simpel. en preprost oftáne préprost. Cumanus Afinus. wan einer schon bekleidet ist, Vnd sonst nichts kan. kadàr edèn je lipú ogvantan, inu sicér nìzh nesná, je en Júri, debi ga v'shamet obléjkal.

HIPOLIT, Dict: }
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

on

Gr̃s mi. Ihu. posdr̃vi ga v' m̃ojim im̃ni.
Eum falvere jubear.

HIPOLIT: Dict. II, 82

on

es ist ihm ein lust andommen. ga je en luft,
ali shelle obhla. Incepit eum Cupido,
Cupiditas eum invafit.

HIPOLIT: Dict. II, 119

on

der schlaff hat ihm überrungen.ta fen,ali ta
dremóta ga je ismagála.somnus eum oppressit.

BN

Treibkörner, springkraut. ěnu sěliszhe pul mo-
shá vifsóku, serna možnú purgérajo, je ena
koynska purgázia: eni ga dershé sa divje ko-
nóple. tathyris.

HIPOLIT: Dict. II, 198

on

Begird,

die begird Romu Ihu an. ta shélya gâ je
obhla', gâ je nôter vséla. Cupido eius
animum Incepit: Cupido cum cepit.

HIPOLIT: Dict. II, 22

on

Vlcifcor,
mores sui ulcifcentur eum. seine bosheit wird
ihm selbst strafen. nîegóva hudóba gà bóde sáma
shtráfala.

HIPOLIT: Dict. I, 719

on

Feindlich angreifen. nepriásnu na éniga plániti,
se ga lotíti, popádsti, se zhes éniga vsdíginiti.
Hostilem in modum aliquem invadere, aggredi,
infestis signis inferri in aliquem.

HIPOLIT: Dict. II, 59

on

Fahren.

der böse geist ist in Ihm gefahren. ta hudizh
ga je possédil. malus genius eum occupavit,
invasit, obfedit.

HIPOLIT: Dict. II,

on

eumque invocat ut opitulatorem in Adversis, Vnd
ruffet ihn an als einen helffer im Ungemach. inu
ga [=boga] na púmozh klizhe kakòr èniga pomozhny-
ka v'nadlugah.

on

ich kenne Ihm bey dem nammen. jeft ga pèr iměni
posnám, imée je méni snánu. Notus mihi nomine
tantum.

on

Es thut Ihm nocht. ga h' potrejbi: shere:
Sivus eum cogit, premit, urget.

HIPOLIT: Dict. II, 134

on

Es ist schād Vm ihm. je fhkoda sajn, ali sa
nīga. Indignus est ea Calamitate.

102

Fingerzeig. Jedermans fingerzeig seyn. vsim
k'fhpótu bití, de sléjherni najn s'pérftom
káshe. digitis vulgi designari.

HIPOLIT: Dict. II, 61

on

Intercedo,

Intercedit mihi cum illo amicitia. ich habe
guete freun^dschafft mit ihm. jest imàm dóbro
perjáfnost sh'nim.

HIPOLIT: Dict. I

, 314

on

Aus. is, vun. de, e, ex. es ist aus mit Ihm.
vun je sh'nim. actum est de illo: occidit, nullus
est, peryt.

HIPOLIT: Dict. II, 15

on

ich wolte mit Ihm wetten. jeft bi shnim ho-
tel vadl'ati, st'avit'i. aufim Certare cum illo.

on

Vfus,

vfus mihi magnus cum eo. ich hab gute kundschaft
Vnd freundschaft mit Ihm. jest imàm dóbru snájnie
inu priáfnost sh'ným.

on

Ultime.

ultime affectus. es ist mit Ihm außer Eusserst
kommen. Ih' nim ge rthe via Pönix priskli.

HIPOLIT: Dict. I, 719

on

Wäid, ein kraut. énu shéliszhe tèrpódzu
enáku, se ^mimenúje oblást, kadàr se shnim
namáshe plávu rata. Glastum.

on

Es ist nicht gut, mit Ihm umzugehen. je te fhkú shnim
okúli hodíti, vzakèr hodíti, oprávit iméjti.
ejus Consuetudo. Difficilior est: nimium in Consuetu-
dine difficilis est.

on

Fingens, dum laboraret Epilepsia secum Collo-
qui Archangelum Gabrielem, et Spiritum sanctum:
Vorgebend, wan er die fallende Sucht hatte, es
rede mit ihm der Erzengel Gabriel Vnd der H.Geist:
naprédajézh, kadár ga je boshje metalu de sh'
nym govory Archáangel Gábriel, inu sveti duh:

ON

z' njim

Aggredior, etwa hingehen oder zu einem gehen mit ihm zu reden.
Reklam ity, proſiti, ſe podáti, ali n' enimu ſopri'ti
sh' nym govori'ti.

ON

Grammatica verfatur circa Literas, ex quibus Com-
ponit verba, die Sprachkunst ist beschäftigt
mit den Buchstaben, aus welchen sie Zusammen se-
zet die wörter kunfht ali Návuk tiga jesyka v'
zakàr hodi s'temi púfhtabi, s'katérimi ona vkup
slaga te befséjde,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

42

on

Adgemo,
vterque loquenti adgemuit, sic habent beyde über
den Redenden geseüffret. ona óbedva fia
zhes tiga govorekhiga odohovála.

on

Vingfus,
vingfissima est. sic est gaux Frummen. ona
je morhniè vinéna, inè pyàne.

HIPOLIT: Dict. I , 773

on

upupa sordidissimus; nam vescitur stercoreibus.
der widhopf, der Vnflatigiste. dan er Nähret sich
Von mist. Dap (ali boshji peteliniz, tudi smar-
dakaura) nar nagnúsnifhi sakáj, ona se redy od
govne:

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

8,9

on

Capricornus habet praegrandia Cornua; Rupicapra, minuta: quibus se ad rupem suspendit. der Steinbock hat gar grosse hörner; die Gemse gar kleine: mit welchen sie sich an die Steinklippen hängen. Divji, ali kamenski kosèl jima cilu velike rogé; Divja kosa cilu májhyene: s'katérimi se ona na te pezhina obéjŕha.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

BN

Piscis habet pinnas, quibus natat; et Branchias, quibus respirat; et spinas, loco ossium. der fisch, hat flosfedern, womit er schwimmt; Vnd kifen oder fischohren, wodurch er Athem holet; Vnd Gräten, an statt der knochen; Riba, jimá plavúte, s' katerimi ona plava; inu Ribje ušh'ěsa, fkus katěre sapo vllejzhe ali diha; inu ribje šhpize, na mejfti kofty.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 12

on

Uterus,

uterus Crescit, uterum gerit. sic ist schwanger.
óna je nòsexha, je tóshka, je fússila.

HIPOLIT: Dict. I , 730

on

Componit varia Carmina et Hymnos, seu odas ac
Tropterea Coronatur Laureola. dicitur sic aller-
ley gedichte und lieder und wird deswegen ge-
krönt mit dem Lorberdranz. ona smifflige
smogitère bájfmí inn íslága te þejfmí, inn
sa volo tega þ krona s'tim lóberdráum
wáuxelnom.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 43

ii

on

atque ita Cantat Vnd stimmet also an inu ona
takú popejva ali poje

on

Non dormit semper, aut ferias agit, ut ignavus, et
Cicada; quos tandem premit inopia. Sie schaf-
fet nicht immer oder feyret, faulhet wie der
faule, Und die heuschreck; welche Endlich dru-
cket die Armath. она = придусть; негой же
в' ену, али прабније ину стехије натор
та лепи, ину та нобилна; матери н' рај-
дичиу стирла ту обиству.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 50

on

et sic moderatur omnia ne quid nimis fiat.
Und also Mäßigkeit sei alles damit nicht in einem
Zuwiel, gerade. inu taru' ona = maßlos,
mąpa inu wiska ref de nej v' enem f nej
preverh nesgodny.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 50

on

Interim innititur spei anchorae, ut navis in
mari fluctans. Unterdessen steuert sie sich
Auf den Anker der Hoffnung wie ein Schiff, das
auf dem Meer schwebt, v' mej tem f' óna c =
podirpeshlivost' nastájna na shetisoniga
markda tigo vupajun' kashor ena Barda
na morju plavajúha.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 57

on

Et gladio virtutis propellit hostes Euthymiae,
Nempe Affectus. Und mit dem Schwerdt der dep-
fferdeib Treib sie ab die feind der gemüths-
ruhe nemlich die Begierden, Affecten. onca
[= Serxhuist] edgájna te foveráshuide tige sér-
xhuige myrie, nduwixh te hude shélp.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 57

on

Clypeo Tolerantiae excipit ictus Infortunij;
mit dem schild der duldmütigkeit empfängt
sie die streich des Unglücks; is schrytom te
saneflivosti freyne ona (= Serrahlief) te
shake te neprühe

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus,

57

5

1011

obvelatis oculis, ad nos Refrugiendum personas;
Claudens sinistra aurem Refrugiendam alteri parti;
mit Verbundene Augen, nicht anzuwenden die Person;
Zuehaltend das linke Ohr Vorzubehalten den andern
Theil; [Sa praviza se malla; is savésarini unbruy,
debi ona nimgla gledat na peršore satipučaha
tu lyvu vuhú bujstú saděshátú ti drugú
partju;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 52

15

102

ut: terra, et Luna, nam jaciunt umbram in Locum
oppositum. Als: die Erde, Vnd der Mond, dann sie
werffen den Schatten auf den ihnen entgegen ste-
henden ort. kakor: ta Semlja, inu Luna, sakaj
ona mézhejo to senzo na tu nym spruti stojézhe
mejftu.

on

Cum vero Luna intercurrit inter solem et terram;
obtegit illum umbra sua; et hanc vocamus Eclip-
sin solis, wan aber der Mond Vnterlauffet Zwi-
schen die Sonne, Vnd die Erde; Verdeckt er Jene
mit seinem Schatten: Vnd diesen nennen wir eine
Sonnenfinsternus, kadär pak ta Luna v'mejs naté-
zhe mej tu sonze inu to sémjlo; pokrije ona tu-
istu is svojo senze inu letó my imenújemo enu
márknenje tiga sonza

10N

et tamen est punctum, si Conferatur cum orbe vniver-
so, cujus Centrum illa est. Vnd dannoch ist sie nur
ein punct, wan man sie Vergleicher mit dem ganzen
weltrund, dessen mitteldupf sie ist. Inu venèr je
ona [= semlja] le ena pika, kadàr se prigliha s'cej-
lim svejtom, katèriga frejdnì pikèrz je óna.

176

Caeterum Divisa est in tres Continentes: Sonsten
ist sie getheilet in drey feste Lande: secer je
ona [=ta gruzha te semlje] resdilena v'tri terde
semlje:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 48

on

atque ita perspicit, quid egerit: et quid adhuc
agendum restet? Vnd also ersieht sieh was sie
gethan habe: Vnd was noch Zuthun seye? inu takú
se [rasvúmnost] resgléda kaj je ona sturíla:inu
kaj nji she napréj stoyi sturíti?

on

quia nobis admittit prospectum solis, et lucem
ejus; weil er uns benimmt das Antlitz der
Sonnen, und dem Licht; dochler ona [= Luna]
nam odvsáme ta obrás tiga founa, inu
taistiga lusk, fuitlôbo;

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus,

17

9

on

scopo seu fine prospecto; difficilis media seu
viam quae ducit ad scopum; nach ausserordentlichem
Sweet, ^a sieht ^{sie} sich um nach mittel zu dem weg
der zum Ziel föhret; po islerániu zylu, gleda
ona [= narvámung], po prídánuak, naror
enim potu náteri h' tianu zylu pjele;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 49

on

attendit, Captatque eam [= occasione] gibt
sie achtung, Und greiff darnach. ona [= was
vünnst] doheru akta, inu foist [= perlöshuft]
propreme.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 50

on

Respicit tanquam in speculum, ad Tractata
sie sieht zurück, als in einem Spiegel auf das
Vergangene ona t = parvum ost se osjera naraj
im glücklichen naraj v' enim spjigi na tu pre
terheru

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

49

on

Doctrinibus suis praefigit honestum, utilem, si
nihilque si fieri potest, juvandum scopum seu
finem; ihren Verrichtungen stellet sie vor einen
ehrlichen, nützlichen, und zugleich so es sehr klar,
bestimmten Zweck; svójim opravilam ona č-ras-
vinnost naprj; poptati; en posttu, pridati, inu
tudi adu se more zgoditi, en ošlapan lu-
stena xyl.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

49

11

on

haec mortua fit ille viduus, sicut illo mortuo
fit illa vidua. wan dix stirbt, wird Jener
eu mittber wie in gleicher wan er stirbt wird
sie eu mittib. nadar ona vnièrje, je on
vdóvix nadar v' glihi vishi; nadar
on vnièrje' raxta ona vdova

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 53

10

on

ea sibi desponsa fit sponsus, et ipsa sponsa:
wan sie Ihm Degeragt ist wird er brau-
tigam, Und sie Braut Madam je wshe
ona njemu oblublena postane on en
shenu, inu ona Nevjsta

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 53

7

on

opres subjicit sibi, non se illis, ut avarus: qui ha-
bet, ut habeat die quater Unterwirfft sie ihm; Und
nicht sich ihnen, wie der Geihals: der da hat,
das er habe tu blagi ona = darottlingf;
jama sebi podvershe inn nichter febe timen
i'fimm, nachir Ladomnik Natérima, de
ovimá

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

52

121

on

obvelatis oculis, ad non Respiciendum personas;
Claudens sinistram aurem Reservandam alteri parti;
mit Verbundenen augen. nicht anzusehen die Person;
Zuehaltend das Lincke ohr Vorzubehalten den an-
dern Theil; [Ta praviza se malla] is savésanimi
ozhmy, debi ona neimejla gledat na peršone sa-
tisneozha tu lejvu vuhú tuíftu sadèrsháti ti dru-
gi partyi;

on

Liberalitas modum fervat circa divitias quas
honeste quaerit: die Mildigkeit hält die Masse
in dem Reichthumen welche sie Ehrlich erwirbt:
Darotlivost dⁿeshy mafso v'tim bogátstvi ali
blagi kat^eru ona posht^enu sadobiva:

on

ut habeat, quod largiatur egenis; Hos vestit,
nutrit, et ditat Hilari vultu, et alata manu.
damit sie habe Zugaben den dürfftigen; diese
kleidet, nehret, Vnd begabt sie mit fröhlichen
gesicht, Vnd fliegender hand. de ona [=darotli-
voft] kaj imá dati tim potrejbnim leté ona gvanta,
shivy, inu darúje s'vefsélim oblizhjom, inu s'
hitro rokó.